



The Asia Foundation

Level 2

I Dadong Dueg Nyintungang Bal
Authors: Mala Kumar, Manisha Chaudhry
Illustrator: Niloufer Wadia
Translator: Hadi Sutresna



Dadong-dadonge liu pesan tingkahne,
tur ragane bisa ngae i raga kedek.
Uningke ragane yening dadong tiange dueg pesan
masintungan?
Tiang mrasa demen ada di gelutane!



Dadong tiange glitik pesan, tusing ada ane kaliwatin.
Ia ane paling duega nyintungang apa dogen ane tepukina,
anake ane ada di sampingne takut ulungina!



Di paon, di kantor, di jalan utawi di peken,
I Dadong malaksana keto dija dogen tusing nyidayang
nambakin!

Keweh baana ngeret kenehne,
tur tusing ada anak ane bani ngorahin!



Pajeng, lumur pakeber-ber baduur,
anake ane tusing demen suba pada nelik!
Poh manise pada ulung pacretcet,
gigin I Pekak ngretek!



I Pekak ngadiahin ia bal mawarna-warni lan ngomong,
"Sintungang suba makejang!"
Pipine I Dadong masawang barak lek teken adiah luung uli I
Pekak,
ia lakar matetegar!



I Pekak jani nyidayang masare lelep petengne,
I Dadong sing suud-suud kanti semengan!
Lawatne ngigel di langsene, I Dadong mula ane paling
duega,
tiang pracaya!



Nah timpal-timpal,
Taenke timpal-timpal nyingakin anak ane nyintungang bal di
sirkuse? Apake ane sintunganga menek? Manut timpal-
timpal, apake prabot ane sintunganga teken I Dadong dadi
kaanggon?



#6FrameStoryChallenge: A Carnival of Art

The illustrations in this book were created as part of the #6FrameStoryChallenge, an online campaign run by Pratham Books to build a rich bank of illustrations for StoryWeaver.

The essence of the #6FrameStoryChallenge was to tell a good story using just 6 illustrations. The campaign inspired nearly 70 illustrators to donate their time and skills to India's first open-source story-publishing platform for children.

What started out as an experimental campaign soon blossomed into a carnival of art, birthing nearly 500 new illustrations.

These wordless narratives cut across language barriers, opening up a world of possibilities, encouraging StoryWeaver's growing community to dream up multiple stories around these images. The #6FrameStoryChallenge is a powerful reminder of the need for collaboration, to get closer to our mission: "A Book in Every Child's Hand."

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Story Attribution:

This story: I Dadong Dueg Nyintungang Balis translated by Hadi Sutresna. The © for this translation lies with The Asia Foundation, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '#####', by Mala Kumar, Manisha Chaudhry. © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

This story 'I Dadong Dueg Nyintungang Bal' has been published on StoryWeaver by The Asia Foundation.

Images Attributions:

Cover page: Woman juggling at night, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Old woman juggling in the kitchen, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Juggling old woman and annoyed old man, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: An old woman juggling in the office, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A group of people looking at a splattered mango, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A smiling woman looking at a basket full of colourful balls, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A sleeping old man and a juggling woman, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Juggling granny, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: 6 frame story, by Niloufer Wadia © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

I Dadong Dueg Nyintungang Bal (Balinese)
Kenalang, dadong tiange ane stata bungah tur demen
maplalianan. I Dadong demen masintung!
This is a Level 2 book for children who recognize familiar
words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India -- and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!